MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN
VOL. XVI JANUARY, 1922 NO. 5

FOURTEENTH SUMMER SESSION—1922

THE SCHOOLS OF FRENCH AND SPANISH

1922

MIDDLEBURY, VERMONT
Published Monthly by the College
PROFESSOR J. MORENO-LACALLE
Editor of College Publications

MIDDLEBURY COLLEGE

Chartered 1800

PAUL DWIGHT MOODY, President

FOURTEENTH SUMMER SESSION—1922

ADMINISTRATIVE OFFICERS

EDWARD DAY COLLINS, PH.D. . . . . Director
HELEN WRIGHT BLANCHARD, B.S. . . . . Secretary

THE FRENCH SCHOOL

HENRI PIERRE WILLIAMSON DE VISME, A.M.
Chevalier de la Légion d'honneur
Professor of French, Middlebury College
DEAN OF THE FRENCH SCHOOL

OSMOND ROBERT, B. ES L.
Professor of French, Smith College
Assistant Dean

MARIE BIDEAUD
Secretary to the Dean

MRS. WILLIAM MILLS
Manager of the French Houses of Residence

THE SPANISH SCHOOL

JULIÁN MORENO-LACALLE, A.M.
Professor of Spanish, Middlebury College
DEAN OF THE SPANISH SCHOOL

LILLIAN V. KNIGHT
Secretary to the Dean

MRS. MAUD O. MASON
Matron of the Spanish House

MIDDLEBURY COLLEGE BULLETIN

VOL. XVI MIDDLEBURY, VT., JANUARY, 1922 NO. 5

THE FRENCH AND SPANISH SCHOOLS

SUMMER SESSION OF 1922

June 30-August 17

A New Type of Summer School

The Summer Session has brought Middlebury College an enviable reputation for the distinctive work of its Language Schools, a reputation which has been enhanced by the Session of 1921.

No efforts will be spared to make the Session of 1922 surpass the brilliant record of 1921, and to maintain the principles for which Middlebury stands: *Thorough preparation of language teachers, improved methods of teaching, mastery of the spoken and written language, and intimate knowledge of the life, customs, institutions and history of the countries of the language studied.*

Organization

The organization of these special schools, with separate residences and dining halls for each, is designed to provide the best conditions obtainable for the intensive pursuit of the language. The language is not only studied but is constantly used. *No elementary courses are offered, and, from the first, students speak the language of the school.* Geography, commerce, industry, art, music, government, and institutional and social life are covered by the variety of courses offered.

Native instructors are employed and the needs of every student receive attention.

Isolation Concentration Co-ordination The successful application of these principles,—the housing of students apart from those using any other language; the concentration and unbroken continuity of the work of each student upon the language alone, and the careful supervision and co-ordination of courses to meet the different needs of all students, have given to the Middlebury Summer Session a wide reputation for its training in the modern languages.

A Good Investment The value of the training is recognized by school boards, and institutions employing French and Spanish teachers, to such a degree that not infrequently they defray or contribute toward meeting the expenses of teachers attending the Middlebury Language Schools. One hundred and seventy-five dollars expended in attendance at a Summer Session at Middlebury has often yielded a better return to a teacher than would one thousand dollars placed to her credit in a savings bank. As compared with foreign travel, a session in Middlebury is more economical, provides courses better suited to the needs of American teachers, and gives an uninterrupted and intensive training which is not found in foreign institutions. Neither in foreign travel nor resident study abroad can the student find courses in methods comparable to those in the Middlebury Language Schools.

Location The features which make the Middlebury Language Schools unique among summer sessions are not easy to describe; to be appreciated they must be ex-

perienced. The delightful summer climate is a most valuable asset of the session, and among the memories of students who have spent a summer on the campus of Middlebury College, there must be pictured many scenes drawn from its location in a countryside of surpassing beauty. The most favored university of a great city can never reproduce the scenery of mountains and meadows, of forests and fields, of valleys with their winding rivers, the hollows among the hills where the lakes lie, the Adirondacks, pink tipped in the morning sun, or the purple hills of the eastern range slowly darkening in the twilight. "The strength of the hills is His also."

Atmosphere The central purpose of the schools is to make everything about the life of a student during his stay contribute as richly and as pleasantly as possible to the thing for which he came, the mastery of the language. Similarity of aim among students coming from widely separated sections of the country fosters good comradeship and an *esprit de corps;* while constant intercourse with instructors at the dining tables, in songs and games, on hikes and picnics, no less than in the classroom, brings both inspirational and intellectual stimulus. Any language pursued under such conditions quickly becomes a subjective element in the life of a student. A high ratio of instructors to students is maintained.

Admission and Choice of Courses In each of the Schools students may enter such courses as they are qualified to take, without examinations and without being candidates for degrees. It should be noted, however, that the Middlebury Language Schools are, by rea-

son of the students attending them, and the nature of the courses given, essentially graduate schools requiring the highest degree of application and study. For this reason, only those undergraduate students may be admitted whose attainment is satisfactory to the Deans of the respective Schools. To insure being properly placed in courses, students should correspond with the Dean of the School concerned.

The right is reserved to place all students in the classes best suited to their advancement, and no students in either school are allowed to pursue courses in the other except such as, by reason of their proficiency in the language of the school of registration, may be permitted to do so by mutual consent of the Deans of both Schools.

Credits As above stated, students may enter without examination, and without being candidates for a degree; but those who desire credits must indicate that fact when they register, and, if candidates for a degree, they must present evidence of their qualifications before they will receive credits, either for baccalaureate or advanced degrees.

Not more than six credits will be given an undergraduate at a Summer Session, nor more than eight credits toward an advanced degree; and no student will receive credit who has completed less than six weeks of study and the examinations. (See also, pp. 18 and 36.)

Certificates Students satisfactorily completing their courses will be given a Summer Session Certificate indicating the work done. These certificates are useful evidences of professional study, and often are accepted by examiners, school boards and superintendents in lieu

of examinations. No certificates will be given for attendance, and none to students who fail to complete their examinations.

The Master's Degree Candidates for a Master's Degree must hold a baccalaureate degree from Middlebury College or from some other college approved by the Committee on Graduate Work.

To obtain the degree of Master of Arts or Master of Science at Middlebury College, thirty credits are necessary. Twenty of the thirty credits must be obtained at Middlebury College. Thirty credits toward graduate work may be gained by proficient students in four Summer Sessions. Students with six or more credits accepted from other institutions may complete their work for the Master's Degree in three sessions.

The Committee on Graduate Work will pass upon the credentials and courses of candidates for the Master's Degree.

Students desiring to count credits taken at Middlebury toward degrees to be secured elsewhere should secure permission to do so from the institution to which they wish the credits transferred.

Social Activities In both the French and Spanish Schools of the Middlebury College Summer Session, where it is essential to maintain at all times the national atmosphere, the social life plays an all-important rôle. By "social life" or "social activities" is meant, not only receptions, excursions, and entertainments, but also and mainly the daily routine outside of the recitation room. This social routine is so arranged as to include frequent opportunity for the students to

associate with the instructors in an informal way; lively and interesting conversation during meal hours, each table being presided over by an instructor; outdoor readings of literary gems, story telling, etc., songs, games, plays, etc.; Sunday services in the language of each school; informal discussions of subjects of interest to teachers; weekly dances or receptions; excursions, hikes, etc., and a final entertainment.

Students who can play such instruments as the violin, guitar, mandolin, etc., are requested to bring them so that they may take part in the entertainments.

Inasmuch as each School has to defray its own expenses for entertainments, it has been customary for students to contribute a small sum (about $1 for the entire session) toward such expenses. This contribution is entirely voluntary.

Out-of-Door Life

No college in the East offers more attractive surroundings than are found at Middlebury in summer. The climate is delightful and the program of studies is so arranged as to leave much time afternoons and Saturdays free for recreation. Recitations are conducted out of doors so far as practicable. Groups of students frequently spend an afternoon at the lakeside or in the mountain forests. Party lunches are provided at a reasonable charge. Among the most enjoyable features of a summer's sojourn at Middlebury are the camp-fire suppers and informal picnics of these friendly groups. Good automobile roads make accessible a large number of interesting places within a radius of a day's trip from Middlebury. Crown Point, Lake Champlain, Fort Ticonderoga, and Lake

George may all be visited in one day by automobile. Motor boat trips to Lake Champlain may be made from Long Point at moderate cost.

Tennis Courts The college tennis courts, of which six additional ones are in preparation, are reserved for the use of those students and instructors of the Summer Session who pay *a fee of $3.50* for the entire session. The courts reserved to the French School students, and those reserved to the Spanish School students are subject to the regulation and control of the respective Deans.

Offices The Summer Session enjoys the full use of the buildings and grounds of the College. The Director's Office is on the top floor of the Old Chapel, the central building of the Old Stone Row on the lower campus. The office of the Dean of the French School is Room 2, south entrance, Painter Hall. The office of the Dean of the Spanish School is Room 2, Hepburn Hall.

Board and Room Life is made as attractive as possible in all the halls of residence. The college farm, dairy, and garden are drawn upon for fresh and seasonable supplies, and it would be hard to duplicate at any summer resort, at much greater cost, the housing and dining accommodations provided. Arrangements for personal laundry may be made, after arrival, with the matrons of the halls of residence. For rates for the French School, see p. 20; for the Spanish School, see p. 40.

The Opening of the Session All students should arrive in season to begin work at the opening of the Session. The French and Spanish Schools will open June 30 and

continue until August 17, 1922. August 14-17 will be taken in both Schools for the final examinations. Classes will be conducted as heretofore five days in the week.

The French and Spanish Houses of residence will open to receive students on Friday, June 30, and lunch will be served upon the arrival of the midday trains. No guests can be received earlier. Both houses will close after breakfast, Friday, August 18, and no guests can be accommodated after this time.

Registration of Students It is important that immediately upon arrival students should consult their Dean in regard to the definite selection of courses. For this purpose the Deans will be at their respective offices from 9 a.m. to 12 p.m. and from 2 p.m. to 5 p.m., Friday and Saturday, June 30 and July 1. Immediately after consulting their Deans students should register at the office of the Secretary of the Summer Session, Old Chapel.

Opening Exercises On Sunday afternoon, July 2, at 5 o'clock, opening exercises will be held, which the students of all Schools are expected to attend. *President Paul D. Moody* will address the students, and important announcements will be made.

Advance Registration Since accommodations are limited, it is advisable for reservations of board and room to be made as early as possible. Tentative reservations will be made until May 1 without charge. A reservation fee of ten dollars will be required on May 1; no rooms will be held after June 1 for which this deposit has not been made, and no refund of the registration fee will be made after June 1. *The reservation fee will be credited upon the student's account at the open-*

ing of the Summer Session, when the balance of the account is payable.

ADDITIONAL SESSION AT BREAD LOAF INN

While it is neither possible nor desirable to make the period of the Summer Session lengthier than it is at present, provision will be made for an additional session of two weeks from August 18 to 31 at Bread Loaf Inn, for students who, without doing the work required in the regular courses, may desire to continue conversational practice in French or Spanish under the direction of native instructors. One instructor will be provided for every ten students. A registration of not less than ten students for each School will be necessary for carrying out this plan. One or two periods daily of one hour each will be devoted to practice in reading aloud for the purpose of improving pronunciation, intonation and expression. The same conditions that obtain in the French and Spanish Schools during the regular session will be enforced in so far as possible during these additional two weeks at Bread Loaf. The aim of this additional session is to provide rest and relaxation in a French or Spanish atmosphere and amidst the surroundings of great scenic beauty afforded by Bread Loaf.

Detailed information about Bread Loaf Inn, rooms, board and instruction rates for the additional session will be sent upon request addressed to Dr. Edward D. Collins, Director of the Summer Session, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Registrations should be made in advance and not later than July 15, 1922. A deposit of $5 will be required.

THE FRENCH SCHOOL

THE FRENCH SCHOOL

FACULTY OF THE FRENCH SCHOOL

Henri Pierre Williamson de Visme, Dean, French School of Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Osmond Robert, Professor, Smith College, Northampton, Massachusetts.

Léa Surleau, Emma Willard School, Troy, New York.

Berthe des Combes Favard, The Hyde Park High School, Chicago, Illinois.

Madame Williamson de Visme, French School of Middlebury College, Vermont.

Marie Louise Léautier, Sophie Newcomb College of Tulane University, New Orleans, Louisiana.

Juliette Bouin, The University of Illinois, Urbana, Illinois.

Marguerite Pons, The University of Wisconsin, Madison, Wisconsin.

Jeanne Terraz, Northwestern High School, Detroit, Michigan.

Léa Naye, Central High School, Evansville, Indiana.

Marie Bideaud, French School of Middlebury College, Vermont.

Pierre Lepaulle, Harvard University, Cambridge, Massachusetts.

Germaine Le Cossec, French School of Middlebury College, Vermont.

Germaine Guignon, Bryn Mawr College, Bryn Mawr, Pennsylvania.

Germaine Villedieu, College for Women, Greensboro, North Carolina.

Magdelaine Pellet, Smith College, Northampton, Massachusetts.

Odette Clarenc, Denison University, Granville, Ohio.

Marcelle Decharbogne, Western College, Oxford, Ohio.

Ange Georges, Williams College, Williamstown, Massachusetts.

Robert Mahieu, The University of Kansas, Lawrence, Kansas.

Prosper Pelmont, Alma College, Alma, Michigan.

Assistants to the Dean: Rowland Shepardson and Harold Currier.

The French Faculty, 1921

THE COURSES OF STUDY

INTERMEDIATE

(Not counting toward the Master's Degree)

1. Grammar A. General review course.
   Text-book: Grammaire Française by de Sauzé, The John C. Winston Company, Philadelphia.
   Instructor: Mlle. Terraz.

2. Grammar B. Course more especially for those teaching or intending to teach the Direct Method.
   Text-book: Grammaire et Composition Française, cours moyen et supérieur, par Duval, Bremond, E. André Fils, Editeur, Paris.
   Instructor: Mlle. Surleau.

3. Grammar C. Advanced course for teachers wishing to deal with more difficult problems of translation, etc.
   Text-book: Syntaxe Pratique de la Langue Française, par B. Meras, Henry Holt and Company.
   Instructor: Mlle. Léautier.

4. Composition A. Rather elementary course, but presupposing at least two years of French.
   Text-book: Exercices Français, par Pargment, Première Partie, Macmillan French Series.
   Instructor: M. Mahieu.

5. Composition B. Continuation of Course A.
   Text-book: Exercices Français, Pargment, Deuxième Partie, Macmillan French Series.
   Instructor: Mlle. Bouin.

6. Composition C. Cours de Style. Original compositions, etc.
   Text-book: Cours de Style par Larousse, Librairie Larousse, Paris.
   Instructor: M. Georges.

7. Phonetics A. Introductory course. Required of all students who intend to prepare for higher degrees.
   Text-books: A Primer of French Pronunciation, Matzke, Henry Holt and Co., A Handbook of French Phonetics, Nitze and Wilkins, Henry Holt and Company.
   French Speech and Spelling, Richards, J. M. Dent and Sons, London.
   Instructor: Mlle. Villedieu.

8. Diction A. Course devoted to the study of rhythm and musical intonation.
   Text-book: Perfect French Possible, Knowles-Favard, D. C. Heath and Company.
   Instructor: Mlle. Favard.

9. Diction A. Course for those who understand French with some difficulty. Destined to increase aural efficiency.
   Text-book: Dictées Françaises par Mary Bruce, D. C. Heath and Company.
   Instructor: Madame Williamson de Visme.

10. Diction B. More advanced course for students who understand French with some ease.
    Text-book: Cent Dictées, Manuel, Deuxième Série, Librairie Hachette, Paris.
    Instructor: Mlle. Pons.

11. History of France A. General course. This course should be taken by all those teaching second-, third- and fourth-year French not well acquainted with French history.
Text-book: Histoire de France, deuxième année, Lavisse, Librairie Armand Colin, Paris.
Instructor: Mlle. Naye.

12. Vocabulary A. Course for vocabulary forming. For students who understand French with some difficulty.
Text-book: Le Vocabulaire Français, Carré, Année préparatoire, Armand Colin, Paris.
Instructor: Mlle. Terraz.

13. Vocabulary B. Course for students who understand French easily.
Text-book: Le Vocabulaire Français, Carré, Cours élémentaire, Armand Colin, Paris.
Instructor: M. Georges.

14. Vocabulary C. Advanced course. For students who have a fluent knowledge of French. This course if passed with a grade of 85 or above, may be counted toward a Master's Degree.
Text-book: Vocabulaire Analogique, Galandy, Librairie Delagrave, Paris.
Instructor: Mlle. Léautier.

Note: The letters A, B, C, after the title of the course mean that the courses are lettered according to difficulty. Students who do not understand French readily and speak it with difficulty should take A courses only.

ADVANCED

(For the Master's Degree)

1. Phonetics B. Theoretical course of French Pronunciation. Education and re-education of the mouth and ear. Written and oral exercises based on the course.
   Instructor: M. Robert.

2. Methods C. Theory and practice of the teaching of the French language. Questions to be discussed; vocabulary; grammar; reading books; composition; difficulties; use of the dictionary; books recommended to teachers; utility of Modern Foreign Languages.
   Instructor: M. Robert.

3. Practice Course C. Course based on the above course in Methods. Practical application of the theoretical course.
   Instructor: Mlle. Pellet.

4. Literature I. The seventeenth century. Special study of the life and works of Molière. Students should own a complete set of Molière's works, Brentano's or Stecherts of New York.
   Instructor: Mlle. Bouin.

5. Literature II. The eighteenth century. The philosophical, religious and social evolution. Lectures by the
   Instructor: Mlle. Guignon.

6. Literature III. The evolution of French poetry in France during the nineteenth century.
Instructor: M. Lepaulle.

7. Literature IV. Literature in France since 1900. To make students acquainted with the modern movement in France.
Instructor: M. Lepaulle.

8. Dictation C. Advanced and difficult exercises for teachers who wish to grapple with the intricacies of the language.
Text-book: Dictées curieuses, Juranville, Librairie Larousse, Paris.
Instructor: M. Pelmont.

9. History of France C. Contemporaneous period. Study of the political and social evolution of France since 1815.
Text-book: L'Epoque contemporaine, Malet. Hachette et Cie, Paris.
Instructor: Mlle. Le Cossec.

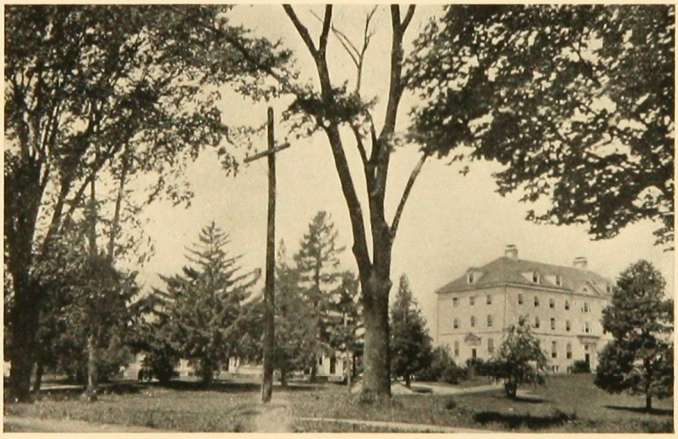
10. Geography of France C. A careful study of France and her colonies.
Text-book: La France et ses Colonies, Busson. Librairie Félix Alcan, Paris.
Instructor: Madame de Visme.

11. Pedagogy C. Course dealing with the problems of secondary education. Lectures and discussions.
Instructor: Professor de Visme.

NOTE: Small groups of students will be organized for conversation, and sections will be formed for the purpose of reading aloud. No student will be admitted to the school who is unwilling to promise to use no English while in attendance. The evening entertainments in Pearsons Hall, which were so successful last year, will be continued. Students are urged to make frequent use of this unusual opportunity of meeting French men and women and thus gain an acquaintance with the social side of French life.

Correspondence regarding courses should be addressed to the Dean of the French School, Professor H. P. Williamson de Visme, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Credits For all lettered or numbered courses two credits are given for successful work. For conversation courses and work in reading aloud one credit is given.



PEARSONS HALL—THE CENTRAL FRENCH HOUSE

The French Houses

Pearsons Hall is a large white marble structure of colonial style, built in 1911 as a hall of residence for women. It is located on a commanding height overlooking the surrounding country in all directions. Battell Cottage is adjacent, with rooms and a large dining hall accommodating more than a hundred. Ample, shaded grounds adjoin Battell Cottage and Pearsons Hall, and the latter has a large social hall. Chairs and benches placed on the lawn and under the trees provide students pleasant opportunities for reading and study out of doors. Hillcrest and Hillside Cottages are but a short distance away and form a part of the French House. Starr Hall, a handsome old stone dormitory of colonial style, furnishes convenient quarters on the lower campus. Each suite contains a commodious study and separate bedroom. The building is equipped with toilets and showers. The permanent headquarters of the French School is La Maison Française de Middlebury College, a former hotel situated on Park Street a short distance from the College, which has been transformed into a characteristic French home for graduate and advanced students of the language who desire to pursue their study in residence. Additional residences are provided on Weybridge Street, in The Gables and Eddy House.

The French Houses are provided with books, pictures, periodicals, and newspapers. Officers of the Bureau of Schools, France, co-operate with the Dean of the French School in securing materials illustrative of French life and art. The French teachers are in charge of the tables in the dining halls, and all students have an opportunity

to hear, speak, and think French continuously throughout the Summer Session.

Lectures and readings outside the regular courses are given by members of the staff; there are also French plays, musicals, and dances. Social gatherings, illustrated lectures on French life and art, dramatics, reading of French poetry, and the singing of French songs will occupy the evenings.

During the Summer Session religious services will be held in French in the Mead Memorial Chapel, as last summer. The services are not obligatory. The Dean will conduct them.

Special Opportunities for Teachers

The attention of teachers is called to the fact that the Middlebury French School is now in operation throughout the year. Students may enter in July, September, or February. This School offers unusual advantages to those desirous of perfecting themselves in the French language and literature. The rule of speaking only in French is maintained throughout the school year.

So many demands for good teachers reach the School that it would be an investment for teachers or prospective teachers to take six months or a year in the School in order to obtain its certificate.

Tuition and Fees

The cost of service and the increased cost of securing instructors of the high standards demanded by the French School have necessitated another slight increase in rates. It is sincerely hoped that the peak has been reached in all the factors entering into the cost of maintaining the School. No appropriation is provided for carrying on the work of the

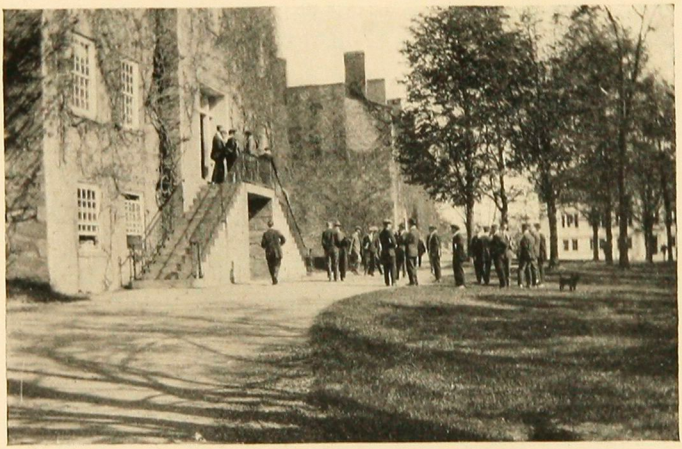
Summer Session, and it must be self-sustaining. At the present rates, student expenses will be found lower than in the large city universities. *Expenses are payable at the opening of the Session.*

In the French School, rates vary according to the houses of residence and single or double occupancy of rooms. The rate of registration, tuition, board, and double room is as follows: Pearsons, $160; Maison Française, 2d floor, $155, 3d floor, $150; Battell, Hillcrest and Hillside $155, The Gables and Eddy House, $155 and $150; in Starr Hall (two rooms en suite for two), $160; Painter (north), en suite, $160, and Painter (middle), en suite, $155; with single rooms, in Pearsons Hall, $190; in Maison Française (2d floor), $180, (3d floor) $175; in Battell, Hillcrest, Hillside, The Gables, and Eddy House, $175. Persons rooming outside will be boarded at the French dining halls at $10.50 per week. Persons rooming and boarding outside, and attending recitations and social events, will pay registration and tuition fees only, amounting to $60.

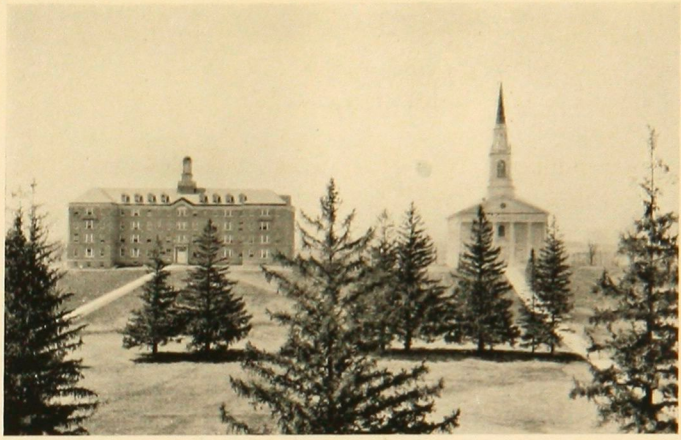
A room reservation of $10, payable on or before May 1, is necessary to hold rooms beyond that date. Rooms thus held may be cancelled before June 1, without loss of fee; no reservation fees are returnable after June 1. Owing to fixed obligations for service, instruction, and maintenance charges, persons leaving the school before the close of the Session must not expect reimbursement of charges for rooms or tuition for the unconsumed time.

Reservation fees are credited to the student's account; balance of fees is payable at the opening of the Session. Make all checks payable to *Middlebury College Summer Session.*

Correspondence regarding rooms and rates should be addressed to Miss Helen W. Blanchard, Secretary of the Summer Session.



The Old Chapel and Painter Hall



The Spanish House (Hepburn Hall) and Mead Chapel

The "Corte de Amor," Spanish Floral Games, 1921

THE SPANISH SCHOOL, 1921

THE SPANISH SCHOOL

THE INSTRUCTING STAFF

Professor Moreno-Lacalle, who since the organization of the Spanish School in 1917 has been its Dean, will, as in the previous sessions, have the collaboration of eminent native educators, who have been chosen not only on account of their achievements in the field of Spanish, but also because of their special training in the subjects of the courses entrusted to them. The 1922 faculty is made up as follows:

JULIAN MORENO-LACALLE, *Dean,*
Synthetical Phonetics; Elementary Phonetics; Linguistic Pedagogics.

A. B., University of St. Thomas, Manila, P. I., 1895; A. M., University of Maryland, 1918; Student in law, University of St. Thomas, 1896-97; Student in law, Royal College of Superior Studies of Maria Christina, The Escurial, Spain, 1897-98; Student in business administration, Institute Concordia, Zurich, Switzerland, 1899; Translator, Executive Bureau of the Philippines, 1900-05; Translator and Editor, Pan-American Union, Washington, D. C., 1906-1912; Instructor in charge of the Advanced and Intermediate courses in Spanish, Spanish American Atheneum, Washington, D. C., 1912-13; Instructor, Department of Modern Languages, U. S. Naval Academy, Annapolis, Md., 1914-19; Associate Professor, 1919-20; Professor and Head of the Department of Spanish, Middlebury College, 1920—; Editor of College Publications, Middlebury College, 1922—; Dean of the Spanish School, Middlebury, Summer Sessions, 1917-18-19-20-21-22. Author: "El Centenario de la Independencia de Venezuela," 1911; "El Norte de la Patagonia" (translation), Scribner's, 1914; "Elementos de Español—A Spanish Grammar," Sanborn, 1918; "Elements

of Spanish Pronunciation,'' Scribner's, 1918; ''Spanish Composition,'' Vermont Printing Company, 1921; Editor, Standard Spanish Series, Vermont Printing Company.

MARIA DIEZ DE OÑATE,

Contemporary Drama, Spanish Music.

Master of Music and First Prize, Madrid Conservatory of Music, 1907; Master of Pedagogy, Madrid, 1912; Teacher of Music, Madrid, 1912-15; Secretary, Residencia de Estudiantes, Ministry of Public Instruction, Madrid, 1915-20; Instructor Summer Session, Junta de Ampliación de Estudios, Madrid, 1920. Instructor in Spanish, Middlebury College, 1920—; Instructor, Spanish School, Middlebury Summer Session, 1921-22. Author, ''Cancionero Español,'' Vermont Printing Company, 1922.

FRANCISCA MARTINEZ,

Intermediate Spanish Grammar, Intermediate Spanish Conversation and Composition.

A. B., Syracuse University, 1916; Instructor in Spanish, Dunkirk High School, 1916-18. Instructor in Spanish, Summer Session of the State Teachers' College of Albany, 1918; Instructor in French and Spanish, West High School, Rochester, N. Y., 1918-20; Instructor in Modern Languages, State Teachers' College, Albany, N. Y.; Instructor in Spanish, Middlebury College Summer Sessions, 1919-20-21-22.

CÉSAR BARJA,

Classic Drama, Realist Novel, Romantic Poets.

B. A., B. S., Institute of Lugo, 1906; graduate student, Universities of Santiago and Madrid, 1906-1912; Doctor en Derecho, University of Madrid, 1915; Fellow of the Spanish Government in Literature, Sorbonne, Paris, Oxford, and Berlin, 1915-16; Fellow of the Spanish Government in Philosophy and Politics, Columbia University (first semester), 1916-17; and Harvard University (honorary student, second semester), 1916-17. Secretary of the Department of Historical Sciences of the Ateneo of Madrid, 1912-

13; Member of the Royal Academy of Jurisprudence and Legislation, and of the College of Lawyers of Madrid; Instructor in Spanish language and literature at Connecticut College, New London, Conn., 1917-20; Instructor, University of Michigan, 1920-21; Assistant Professor, Smith College, 1922—; Instructor, Spanish School, Middlebury College Summer Sessions, 1920-21-22. Author: "Rosas y Espinas Misticas," Madrid, 1921; "Libros y Autores Clásicos," Vermont Printing Company, 1922.

MARIA TERESA MORALES,

Intermediate Spanish Grammar, Intermediate Spanish Conversation and Composition.

Graduate of the Normal College, University of Porto Rico, 1915; Assistant Critic Teacher, Normal Department, University of Porto Rico, 1915-16; Critic Teacher, same, 1916-19; Instructor in Spanish, High School of Commerce, New York City, 1919-22; Instructor in Spanish, Wadleigh High School, New York City, 1922—; Instructor, Spanish School, Middlebury Summer Sessions, 1920, 1922.

PRIMITIVO P. SANJURJO,

Spanish Realia, History of Spanish Art, Modern Spanish Painters.

A. B., Licenciado en Derecho, University of Salamanca, 1900; Ph. D., University of Madrid, 1904; Instructor in Spanish, Cornell University, 1921—. Author: "Las Mesetas Ideales," Madrid, 1910; "Escenas de la Ingente Gigantomaquia"; "El Bergantín," a tragic drama. Instructor, Spanish School, Middlebury College Summer Session, 1922.

VICTOR ANDRÉS BELAUNDE,

Synonyms and Antonyms, Spanish-American Literature, Spanish-American Topics.

Doctor en Derecho, San Marcos University, Lima, Peru, 1908; Doctor en Letras, same, 1911; historical research work, Spain and Argentina, 1905-06; Professor of Philosophy, Political Science, and International Law, San Marcos

University, 1911-18; Envoy Extraordinary and Minister Plenipotentiary of Peru in Uruguay, 1919; Representative of the University of San Marcos to the United States, 1920; Lecturer on Hispano-American Literature, Columbia University, 1922; Editor, "La Illustración Peruana," 1912, Founder and Editor, "El Mercurio Peruano"; Corresponding Fellow of the Royal Spanish Academy of the Language, and of the Royal Spanish Academy of History. Author of literary, historical and political works; Instructor in the Spanish School, Middlebury College Summer Session, 1922.

FILOMENA F. FUENTES,

Intermediate Spanish Grammar; History of Spanish Literature.

A. B., Instituto Cisneros, Madrid; Instructor in the Institute Internationale de Jeunes Filles of Madrid; Winner of Second Prize in the Escuela Oficial de Taquigrafia in Madrid, 1917; Assistant Instructor in Instituto de San Isidro Madrid, 1917; Principal of the Business School in Oporto, Portugal, 1918-20; Spanish Instructor, Y. W. C. A., New York City, 1920-21; Professor of Spanish in the National Park Seminary, Maryland, 1921-22; Instructor, Spanish School, Middlebury Summer Session, 1922.

CARMEN CASTILLA,

Contemporary Spanish Drama; History of Spanish Literature.

Certificat d'Etudes, Ecoles Francaises, San Sebastian, Spain, 1910; Maestra Elemental, Normal School of San Sebastian, 1912; Maestra Superior, Normal College of Burgos, 1914; Ped. M., Normal College of Madrid, 1919; Graduate student in philosophy and pedagogy, Residencia de Estudiantes, Madrid, 1915-20; Professor, Instituto-Escuela, Madrid, 1918-20; Inspector of Public Schools, Spain, 1920—; teaching fellow, Department of Spanish, Smith College, Northampton, Mass.; Instructor, Spanish School, Middlebury College Summer Session, 1922.

FRANCISCO AGUILERA,

Contemporary Spanish Drama; History of Spanish Literature; Intermediate Conversation and Composition.

Bachiller en Humanidades, University of Santiago de Chile, 1916; A. B., Indiana University, 1920; Instructor in Spanish, Indiana University, 1919-20; Instructor in Spanish, Williams College, 1920—; contributor "Cosmópolis," and "Cervantes" (Madrid), "Cuba Contemporánea," (Havana), "Juventud," (Santiago de Chile); Instructor, Spanish School, Middlebury College Summer Session, 1922.

THE SPANISH FACULTY, 1921

THE COURSES OF STUDY

No beginners' courses are given. Those offered are designed for teachers of Spanish and students who have attained some proficiency in the language. These courses are organized and conducted in such a manner as (1) to carry the students' knowledge far beyond that gained through the ordinary college courses, and (2) to give the student absolute confidence in her or his ability to use the language. Ear and speech undergo constant training and special emphasis is laid on correct pronunciation and on acquiring fluency and ease in conversation. The full list of courses is as follows:

ADVANCED COURSES

Laboratory Course

1. SYNTHETICAL SPANISH PHONETICS, *b, c.*

A theoretical and practical study of Spanish sounds in combination, with daily drill in *coalition, stress, intonation, rhythm,* and *expression.* The dictaphone will be used in connection with this course, not only for the analytical study of the grouping of sounds and the intonation curves, but also for the purpose of recording the students' pronunciation and observing their mistakes and their progress. The course will be divided into three sections of not more than ten students each. An extra laboratory fee of $10 per student will be charged.

Daily

Section I, at 8:00
Section II, at 9:00
Section III, at 10:00

Professor MORENO-LACALLE.

Text: Phonetic pamphlets by Professor Moreno-Lacalle.

Recitation Courses

2. Synonyms and Antonyms, *b, c.*

A lexicological and ideological study of Spanish words, with practical exercises in composition, for the purpose of equipping the student with a greater variety and accuracy of vocabulary. The course will include not only the study of words and constructions of analogous meaning, but also those of opposite meaning.

Daily at 12:00

Doctor Belaunde.

Texts: Sinónimos, Seix y Barral, Barcelona; Fortoul-Hurtado, Dificultades de la Dicción, Art & Science Pub. Co., N. Y.

3. The Spanish Classic Drama of the XVII Century, *b, c.*

A general and critical survey of the Spanish drama of the XVII century, with special study of the works indicated as texts.

Daily at 9:00

Doctor Barja.

Texts: Lope de Vega, La Estrella de Sevilla, La Dama Boba; Alarcon, La Verdad Sospechosa; Guillen de Castro, Las Mocedadees del Cid; Tirso de Molina, El Burlador de Sevilla, El Vergonzoso en Palacio; Moreto, El Lindo Don Diego; Calderon, La Vida es Sueño, El Alcalde de Zalamea.

4. Spanish-American Literature.

A general survey of the literature of the Hispanic nations of America, comprising: The conquest and its literature; colonial literature; literary culture in the XVIII century; Bolivar; revolutionary patriotic literature; literature in the Greater Colombia; the great poets in Colombia and Cuba; romanticism in the River Plate

countries; pragmatic literature; Peruvian literature; Mexican and Central-American literature; the novel in America; political literature; historical literature; the modernist movement; Spanish-American idealism.

Daily at 10:00

Doctor BELAUNDE.

Conversational Courses

5. SPANISH REALIA, *b, c.*

A general survey of the social, political, literary and artistic evolution of Spain, and a study of the problems, ideals, and achievements of contemporary Spanish civilization. The aim of the course is to equip the student with a thorough understanding of the Spanish national character and thought.

Daily at 8:00

Doctor SANJURJO.

Texts: Palau Valera, Geografía, Libro III, Seix and Barral, Barcelona; La Patria Española, Armand Colin, Paris; Moreno Espinosa, Compendio de Historia de España, Barcelona, 1917.

6. THE REALIST NOVEL OF THE XIX CENTURY (second half), *b, c.*

A general study of the great realists of the Spanish novel in the latter half of the XIX century, with reading and critical examination of the books used as texts.

Daily at 10:00

Doctor BARJA.

Texts: Pereda, Sotileza; Pardo Bazán, Los Pazos de Ulloa, La Madre Naturaleza.

7. The Contemporary Drama of Spain, *b*, *c*.

Being a general survey of the different tendencies developed in the contemporary dramatic literature of Spain as expressed in some of the most typical dramas of the best playwrights. The following plays will be read: Juan José (Dicenta); La Malquerida, Los Intereses Creados (Benavente); La Garra (Linares Rivas); Mamá (Martinez Sierra); El Místico (Rusiñol); María Rosa (Guimera); El Rebaño (Fernando López Martín).

Additional plays: Primavera en Otoño (Martinez Sierra); El Flandes se ha puesto el sol (Marquina); Los Galeotes (Quintero); El Santo de la Isidra (Arniches); El Lobo (Dicenta); El Indiano (Rusiñol).

Daily

Section I, at 9:00
Señorita de Oñate.

Section II, at 11:00
Señor Aguilera.

Section III, at 12:00
Señorita Castilla.

8. History of Spanish Art, *b*, *c*.

A summary of the evolution and development of art in Spain, from the so-called prehistoric period to the present day.

Daily at 11:00
Doctor Sanjurjo.

Text: Dieulafoy, El Arte en España y Portugal.

INTERMEDIATE COURSES

9. Elements of Spanish Phonetics, *b*, *c*.

A theoretical and practical course; bases of phonetics; sound physiology; phonetic transcription; study of

sounds in isolation and in combination; oral and aural exercises.

Daily

Professor MORENO-LACALLE.

Text: Moreno-Lacalle, Elements of Spanish Pronunciation, Scribner's, 1918.

10. SPANISH GRAMMAR, *b*.

A general review of Spanish grammar, with abundant grammar and verb drill and translation exercises.

Daily

Section I, at 8:00
Señorita MARTINEZ.

Section II, at 9:00
Señorita FUENTES.

Section III, at 10:00
Señorita MORALES.

Text: Moreno-Lacalle, Elementos de Español, Sanborn, 1918.

11. CONVERSATION AND COMPOSITION, *b*.

Systematic acquisition of everyday working vocabulary, with abundant oral and written exercises.

Daily

Section I, at 11:00
Señorita MORALES.

Section II, at 9:00
Señorita MARTINEZ.

Section III, at 10:00
Señor AGUILERA.

Texts: Moreno-Lacalle, Composición Oral y Escrita, Vermont Printing Company; Galeno's Spanish Natural Method, Book II, Gregg Publishing Company; selections from "La Prensa" of New York.

12. General History of Spanish Literature, *b*, *c*.

An introduction to the study of Spanish literature. The aim of the course is to acquaint the student with the main classical books and writers, and the principal literary movements and tendencies from the origins of Spanish literature (XII century) to the latter part of the XIX century.

Daily

Section I, at 9:00
Señor Aguilera.

Section II, at 10:00
Señorita Castilla.

Section III, at 11:00
Señorita Fuentes.

Text: Barja, Libros y Autores Clásicos, Vermont Printing Company.

13. Spanish Music, *b*, *c*.

An appreciative study of the folk-lore, popular and regional music of Spain. Chorus singing of the Spanish songs especially selected as the most typical and of those especially suited for classroom use.

Daily at 12:00
Señorita de Oñate.

Text: Oñate, Cancionero Español, Vermont Printing Company.

Lecture Courses

(Eight hours each for the entire session)

14. Linguistic Pedagogy, *b*, *c*.

Mondays at 7:00 p. m.
Professor Moreno-Lacalle.

15. Six Romanticists of the XIX Century, *b*, *c*.

Tuesdays at 7:00 p. m.
Doctor Barja.

16. Modern Spanish Painters.

Wednesdays at 7:00 p. m.
Doctor Sanjurjo.

17. Spanish-American Topics.

Thursdays at 7:00 p. m.
Doctor Belaunde.

Credits Credits for the above courses will be allowed as follows: Courses 1 and 2, one credit each; Courses 3 to 15 inclusive, two credits each; for the lecture courses, one credit will be allowed for any two together, or two for all four together. Courses marked *b* count toward the Master's degree; and *c*, toward the Bachelor's degree.

Examinations The last three days of the Spanish School are devoted to the final examinations. They are required only of students who desire credits, certificates, or recommendations, but it is advisable that all should take them.

Books Books not published in this country may be obtained from Zabala and Maurin, 135 West 49th Street, New York City. After the opening of the session, books will be on sale at the College Bookstore.

Classroom Work The work in the classroom is so planned and conducted as to stimulate the self-activity of the students, each and every one of whom is given frequent opportunity to speak. In the conversa-

tional courses the burden of the conversation is carried by the students, the instructor's task being confined to a brief talk in the beginning of each recitation, and to directing the discussion, correcting errors and requiring every member of the class to take due part in the discussion.

Social Activities

In the Middlebury Spanish School, where it is essential to maintain at all times the national atmosphere, the social life plays an all-important rôle. By "social life" or "social activities" is meant, not only receptions, excursions and entertainments, but also and mainly the daily routine outside the recitation room. This social routine is so arranged as to include:

(1) Sufficient time and frequent opportunity for the students to meet and associate with the instructors in an informal way.
(2) A certain number of hours a day when the students can hear Spanish spoken idiomatically and when they will be corrected in such mistakes as they may make in their familiar conversation.
(3) Lively and interesting conversation during meal hours, each table being presided over by an instructor.
(4) Outdoor readings of Spanish literary gems, story telling, etc.
(5) Spanish songs, games, plays, etc.
(6) Sunday services in Spanish.
(7) Informal meetings for discussion in Spanish of subjects of interest to students.
(8) Weekly dances or receptions.
(9) Excursions, hikes, etc.
(10) A final performance is given in the last week consisting of Spanish musical and vaudeville numbers and a Spanish play.

For the regular and periodical carrying out of these activities a weekly program is posted on Saturday morning of the preceding week, in accordance with the following outline:

Daily Routine of Social Activities

On Sundays, at 7:00 p.m., divine services in Spanish, with singing of Spanish hymns, are held at Mead Memorial Chapel.

Every afternoon, from 5 to 6, outdoor meetings are held for the reading by members of the staff of Spanish literary and poetical selections.

The daily evening program begins promptly at 7:00 with the lecture assigned for the day, the functions for each day of the week being as follows:

Mondays: Students' meetings, presided over by an instructor, for the discussion of subjects of interest.

Tuesdays: Chorus singing by the students of Spanish national and folk songs.

Wednesdays: Spanish parlor or open-air games.

Thursdays: Spanish entertainments, the programs consisting of musical numbers, recitations of poems, dramatized anecdotes, short plays, etc.

Fridays: Informal dances.

Saturdays: Excursions and hikes in groups of students.

The special events planned for the Session are scheduled for the following dates, subject to such changes as may be required by circumstances:

Sunday, July 2, at 5:00 p.m., opening exercises at Mead Memorial Chapel.

Tuesday, July 4, at 7:00 p.m., Fourth of July Celebration, followed by an exhibition of fireworks.

Saturday, July 8, at 4:00 p.m., Garden Party in honor of the Spanish students by the Dean and Mrs. Moreno-Lacalle.

Saturday, July 22, from 8:00 a.m. to 4:00 p.m., excursion to Lake Dunmore.

Friday, July 28, at 8:00 p.m., Spanish Masquerade Ball. For this occasion it is advisable for the students to come provided with costumes. Prizes are given for the best and for the most original.

Friday, August 4, at 7:30 p.m., "Juegos Forales," a typically Spanish literary feast, the description of which is given below.

Friday, August 11, at 8:00 p.m., the final grand entertainment, with a representation by the students of a modern Spanish play.

The "Juegos Florales" The Spanish "juegos florales" (floral games), dating from the times of the Provenzal troubadours, is a literary feast held annually in different cities of Spain for awarding prizes to the best poetical works submitted at previously held competitions. The first prize consists of a natural flower which is presented at the "juegos" by the presiding "queen" selected by the winner. The "queen" makes the presentation of the prizes from her throne of flowers, surrounded by her "corte de amor" (court of love), and after the speech by the "sostendor" of the "juegos."

The Literary Competition With that end in view, a Spanish literary competition will take place at the Spanish School, calling for the following works: 1st, a lyric poem, meter and subject to be chosen by the competitor; 2d, a short story in prose on a Spanish legendary subject, not exceeding 1,000 words; 3d, an essay discussing the advantages of the Spanish language from the cultural, social and commercial points of view, not exceeding 2,000 words. The conditions of the contest will be announced in due time. The contest closes at midnight, July 24.

Illustrative Material For the convenience of the students, the Spanish books in the College Library are transferred for the period of the Session to the Social Hall of the Spanish House, where there is also a supply of the best Spanish periodicals, and collections of photographs, stereopticon views, pictures and other material illustrative of the life, industries, art and geography of Spain and Latin America.

Tuition and Fees Although the cost of maintaining the Spanish School has materially increased, only such advances in rates have been made as are absolutely necessary.

A uniform charge of $175 covers registration, tuition, board and room, and the $10 deposit for advance registration is credited on the student's account. This rate is made for the full period of the School, June 30 to August 17. Persons rooming outside will be boarded at the Spanish dining hall at $10.50 per week. Persons rooming and boarding outside, and attending recitations and social events, will pay registration and tuition fees, amounting to $60. Owing to fixed obligations for service, instruction, and maintenance charges, persons leaving the School before the close of the Session must not expect reimbursement of charges for rooms or tuition for the unconsumed time. *Expenses are payable at the opening of the session.*

Correspondence *regarding courses* should be addressed to the Dean of the Spanish School, Professor J. Moreno-Lacalle, Middlebury College, Middlebury, Vermont.

Correspondence *regarding rooms and rates* should be addressed to Miss Helen W. Blanchard, Secretary of the Summer Session.

MIDDLEBURY COLLEGE

FOURTEENTH SUMMER SESSION

The work of the Summer Session of Middlebury College is unique in that it is wholly conducted in special schools, thereby securing qualitative standards impossible in the conventional and unspecialized type of Summer Session. In addition to the Schools of French and Spanish described in this bulletin, there are conducted

THE SCHOOL OF ENGLISH

THE SCHOOL OF CHEMISTRY

AND

THE SCHOOL OF MUSIC

Special circulars of each of these schools will be sent upon request.

EDWARD D. COLLINS - - DIRECTOR

MIDDLEBURY, VERMONT

Entered as second-class matter at the Post Office, Middlebury,
Vermont, under act of Congress of July 16, 1894